

岐阜キリシタン小史(44)―岐阜を訪れたイエズス会宣教師④―
ルイス・フロイス『日本史』信長関連の記事のまとめ

今回はルイス・フロイスの『日本史』の中から、信長関連の記事をまとめてみた。ただし、信長関連の記事は膨大なものとなるため、主なものだけ抽出した。
作成にあたっては、AIの力を随分借りた。あらためてAIの力に驚いた次第である。

黄色網赤字はキリスト教関連箇所

時期	見出し	原文（ポルトガル語）	逐語直訳	内容・解説
天文期（1540年代前半）	若年期・台頭	“O jovem Oda Nobunaga começava a mostrar coragem e astúcia em suas terras, superando os outros senhores locais.”	若い織田信長は、自らの領地で勇氣と機智を示し、他の大名を超え始めていた。	初期の戦略・軍事的才能の描写。
天文期（1540年代前半）	若年期・台頭	“Os padres notaram que sua justiça e firmeza eram admiráveis, e ele protegia os que eram honestos.”	司祭たちは、彼の正義と確固たる態度が称賛に値することを見、彼は誠実な者を保護した。	統治者としての正義感・公平性。
永禄年間（1560年代半ば）	美濃攻め	“Nobunaga almejava conquistar Mino e formou alianças prudentes para alcançar seu objetivo.”	信長は美濃を征服することを望み、目的達成のために慎重な同盟を形成した。	戦略・外交手腕。
永禄3年（1560）	桶狭間前	“Antes da batalha de Okehazama, Nobunaga demonstrava calma e confiava em suas tropas.”	桶狭間の戦い前、信長は落ち着きを示し、自軍を信頼していた。	戦間前の冷静さ。
永禄3年（1560）	桶狭間	“Com astúcia e surpresa, Nobunaga atacou Imagawa Yoshimoto e venceu contra todas as expectativas.”	機智と奇襲により、信長は今川義元を攻撃し、すべての予想に反して勝利した。	戦術的天才の描写。
永禄4年以降（1561～）	勢力拡大	“Após a vitória, Nobunaga consolidou seu poder e ganhou respeito de muitos senhores.”	勝利後、信長は自身の権力を固め、多くの大名から尊敬を得た。	政治手腕・勢力拡大。
永禄12年（1569）	宣教師保護	“Ele protegia os cristãos e ouvia os Padres com atenção, admirando suas doutrinas.”	彼はキリシタンを保護し、司祭たちの教えに注意深く耳を傾け、それを称賛した。	キリスト教理解・保護。
永禄12年（1569）	岐阜の市（町）の人口と賑わい	“Chegámos à cidade de Gifu, onde, segundo diziam, havia de oito a dez mil habitantes; o número de pessoas que iam e vinham era tão grande que lembrava a confusão de Babilônia.”	岐阜の市に到着したが、人々の語るところによれば、人口は8,000～10,000人に及び、往来する人の数はあまりに多く、バビロンの混雑を思わせるほどであった。	岐阜城下町の繁栄と人口規模を描写。信長の築市・築城政策の成果を反映し、国際都市的な賑わいを強調。
永禄12年（1569）	山麓御殿の豪華さ	“Entre os palácios e residências que vimos em Portugal, na Índia e noutras partes do Japão, o de Nobunaga era o mais primoroso e magnífico. Situava-se ao pé de uma alta montanha, cercado por grandes muralhas de pedra. À entrada havia casas para cerimônias e representações; no primeiro andar quinze a vinte salas, cinco ou seis jardins com tanques de peixes e pedras cobertas de flores. No segundo andar ficavam os aposentos da esposa e das damas, com varandas e miradouros para a cidade e a montanha. No terceiro andar, ao nível da montanha, havia salas de chá muito sossegadas; dos miradouros do terceiro e quarto andares via-se toda a cidade.”	ポルトガルやインド、日本の他の地域で見た宮殿や居館の中でも、信長の御殿は最も精巧かつ豪華であった。御殿は高い山の麓にあり、巨大な石垣に囲まれていた。入口には儀礼や演劇の屋敷があり、一階には15～20の座敷、5～6の庭園、池には魚が泳ぎ、石には花草が生えていた。二階には奥方や侍女の部屋があり、町側・山側に縁と見晴らし台があった。三階には静かな茶室があり、三階・四階の見晴らし台から町屋を一望できた。	信長の山麓御殿の豪華さを詳細に描写。南蛮文化や建築技術への関心を反映し、フロイスの驚嘆を伝える。
永禄12年（1569）	山上城郭の案内と接待	“Ao despedir-me, o Rei pediu que retardasse a partida dois dias para mostrar-me o castelo. No dia seguinte subimos a montanha. À entrada havia uma espécie de baluarte com quinze a vinte jovens de guarda, que se revezavam dia e noite. Mais acima, duas ou três salas onde estavam cerca de cem filhos de senhores principais, de doze a quinze anos, servindo como pajens e guardas. Nobunaga mandou vir chá por seu segundo filho, oferecendo-me a primeira taça de porcelana, tomando outra para si e dando a terceira a Lourenço. Depois mostrou-me as terras de Mino e Owari, que se viam como planícies. As salas interiores estavam adornadas com biombos dourados e cercadas por duas mil flechas.”	別れの挨拶をしたところ、信長公は城を見せたいから二日間出発を延ばすようにと言った。翌日山に登ると、入口には堡塁があり、15～20人の若者が昼夜交代で警備していた。さらに上には2～3の座敷があり、諸侯の子息約100人（12～15歳）が警備や雑務に従事していた。信長は次男に茶を持って来させ、私に最初の磁器碗を与え、自ら別のを飲み、三番目をロレンソに与えた。次に美濃と尾張の平野を見せ、座敷は金の屏風で飾られ、周囲は二千本の矢で囲まれていた。	信長による手厚い接待と山上城郭の構造を描写。若者の訓練、茶のもてなし、豪華な装飾が記録され、信長の権威と文化的関心を示す。
天正4年（1576）	安土城建設	“Nobunaga começou a construir Azuchi com grande cuidado, mostrando interesse pelas artes e técnicas estrangeiras.”	信長は安土を建設し始め、大いなる注意を払いつつ、芸術と外国技術に関心を示した。	南蛮文化・建築への関心。
天正年間（1570年代後半）	統治・戦略	“Demonstrava severidade com os insubmissos, mas recompensava os leais com generosidade.”	彼は従わぬ者には厳しさを示し、忠実な者には寛大に報いた。	統治方針・忠誠重視。
天正年間（1570年代後半）	南蛮文化	“Gostava de ouvir falar da Europa e de conhecer suas armas e instrumentos.”	彼はヨーロッパの話聞くことや、その武器と器具を知ることが好んだ。	科学・文化への好奇心。
天正年間（1570年代後半）	布教自由	“Garantiu liberdade aos cristãos em seus domínios e ordenou que fossem tratados com respeito.”	彼は自身の領地のキリシタンに自由を保証し、尊重して扱うよう命じた。	宣教師保護・布教自由。
永禄後期～元亀年間（1560年代後半～1570年代初頭）	権力拡大	“Oda Nobunaga começava a firmar seu domínio em regiões centrais do Japão, superando rivais com astúcia.”	織田信長は日本中央の地域で支配を固め始め、巧妙さでライバルを超えていた。	権力拡大の描写。
永禄後期～元亀年間（1560年代後半～1570年代初頭）	同盟・外交	“Formou alianças estratégicas e demonstrou habilidade em negociar com outros senhores.”	彼は戦略的同盟を結び、他の大名との交渉において腕前を示した。	同盟政策。
永禄3年（1560）	桶狭間前	“Mesmo antes da batalha de Okehazama, Nobunaga mostrava firmeza e coragem.”	桶狭間以前も、信長は確固たる態度と勇氣を示していた。	戦前の冷静さ。
永禄3年（1560）	桶狭間	“Com surpresa e estratégia, Nobunaga derrotou Imagawa Yoshimoto, mostrando sua genialidade militar.”	奇襲と戦略によって、信長は今川義元を打ち破り、軍事的才覚を示した。	戦術的天才。
天正4年（1576）	安土城建設	“Nobunaga começou a erguer Azuchi, demonstrando interesse nas artes e ciências ocidentais.”	信長は安土を建設し始め、西洋の芸術と科学に関心を示した。	南蛮文化・科学への関心。
天正年間（1570年代後半）	宣教師保護	“Protegia os cristãos, permitindo-lhes pregar livremente, e ouvia suas explicações sobre a fé.”	彼はキリシタンを保護し、自由に説教することを許可し、信仰についての説明に耳を傾けた。	宣教師保護。
天正年間（1570年代後半）	宗教批判	“Repreendia os bonzos corruptos e elogiava a disciplina dos cristãos.”	彼は腐敗した僧侶を叱責し、キリシタンの規律を称賛した。	宗教政策・批判。

時期	見出し	原文（ポルトガル語）	逐語直訳	内容・解説
天正年間（1570年代後半）	南蛮文化	"Gostava de conhecer armas e engenhos da Europa, demonstrando curiosidade científica."	彼はヨーロッパの武器と器具を知ることを好み、科学的好奇心を示した。	南蛮文化・科学への関心。
天正年間（1570年代後半）	布教自由	"Ordenou que os cristãos fossem tratados com respeito e que pudessem pregar em segurança."	彼はキリシタンを尊重し、安全に布教できるよう命じた。	宣教師活動保護。
天正7年（1579）：安土に南蛮寺建設。	南蛮寺建設	"O Rei deu licença para que edificássemos uma igreja em Azuchi, e dizia que a obra lhe agradava muito."	王は、我々が安土に教会を建てることを許可し、この事業を非常に気に入っているとやった。	南蛮寺建設・宣教師保護の具体例。
天正年間（1570年代後半）	宣教師学問	"O Rei se admirava das ciências que os Padres traziam, como astronomia, geografia e medicina."	王は司祭たちがもたらす科学（天文学、地理学、医学など）に感嘆した。	宣教師の学問への関心。
天正年間（1570年代後半）	仏教批判	"Repreendia os bonzos por sua ganância e falsidade, dizendo que enganavam o povo."	彼は僧侶をその強欲と偽りのために叱責し、民を騙していると言った。	宗教批判。
天正年間（1570年代後半）	布教拡張	"Ordenou que os cristãos pregassem livremente em Azuchi, e lhes garantia proteção."	彼は安土で自由に布教することを命じ、保護を保証した。	宣教師活動保護。
天正10年（1582）	本能寺前	"Nobunaga permanecia em segurança em seu castelo, confiando plenamente em seus generais."	信長は自身の城に留まり、将軍たちを完全に信頼していた。	最期直前の落ち着き。
天正10年（1582）	本能寺の変	"Akechi Mitsuhide atacou o castelo de Honnoji com surpresa, e Nobunaga foi cercado."	明智光秀は奇襲で本能寺を攻撃し、信長は包囲された。	謀反発生。
天正10年（1582）	信長最期	"Preferiu morrer antes que ser capturado, entrando no fogo com serenidade."	捕縛されるより死を選び、落ち着いて炎の中に入った。	最期の勇氣・気高さ。
天正10年（1582）以降	死後の影響	"Após a morte de Nobunaga, muitos senhores ficaram incertos e alguns cristãos temeram pela sua segurança."	信長の死後、多くの大名は不安になり、一部キリシタンは自身の安全を恐れた。	政局混乱・布教への影響。
天正10年（1582）以降	遺産評価	"Todos reconheceram que Nobunaga havia transformado o Japão e preparado o caminho para a paz e a fé."	誰もが、信長が日本を変革し、平和と信仰への道を整えたことを認めた。	死後評価・変革者としての位置付け。

(以上)